

**Отбор синтаксических фразеологизмов
со значением оценки
для начального этапа обучения русскому языку
как иностранному**

**Selection of syntactic phraseological units with the meaning
of evaluation for the initial stage
of teaching Russian as a foreign language**

Автор статьи

Мизгирева Марина Дмитриевна,
аспирант ФГБОУ ВО «Российский государственный пе-
дагогический университет им. А. И. Герцена», г. Санкт-
Петербург, Российская Федерация
miz97@rambler.ru
ORCID: 0009-0007-8866-693X

Author of the article

Marina D. Mizgireva,
Postgraduate Student, Herzen State Pedagogical Univer-
sity, Saint Petersburg, Russian Federation
miz97@rambler.ru
ORCID: 0009-0007-8866-693X

Конфликт интересов

Конфликт интересов не указан

Conflict of interest statement

Conflict of interest is not declared

Для цитирования

Мизгирева М. Д. Отбор синтаксических фразеологизмов со значением оценки для начального этапа обучения русскому языку как иностранному // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2025. – № 07. – С. 55–72. – URL: <https://e-koncept.ru/2025/251129.htm> – DOI: 10.24412/2304-120X-2025-11129

For citation

M. D. Mizgireva, Selection of syntactic phraseological units with the meaning of evaluation for the initial stage of teaching Russian as a foreign language // Scientific-methodological electronic journal "Koncept". – 2025. – No. 07. – P. 55–72. – <https://e-koncept.ru/2025/251129.htm> – DOI: 10.24412/2304-120X-2025-11129

Поступила в редакцию <i>Received</i>	20.04.25	Получена положительная рецензия <i>Received a positive review</i>	25.06.25
Принята к публикации <i>Accepted for publication</i>	25.06.25	Опубликована <i>Published</i>	31.07.25



Аннотация

Актуальность настоящего исследования обусловлена необходимостью разработки материалов для обучения иностранных студентов русской разговорной речи, одним из важнейших компонентов которой являются синтаксические фразеологизмы. Цель работы заключалась в описании процедуры отбора синтаксических фразеологизмов со значением оценки для начального этапа обучения русскому языку как иностранному. В качестве основных методов исследования применялись анализ синтаксических фразеологизмов, классификация данных единиц и методы, позволяющие отбирать рассматриваемые конструкции. Результатом исследования является разработанная процедура отбора фразеологических единиц, состоящая из пяти основных этапов: определение единицы отбора, формирование генеральной совокупности, составление выборочной совокупности, минимизация полученной выборочной совокупности, составление фразеологического минимума. Для первых четырех этапов были разработаны критерий идентификации (для определения отнесенности анализируемой единицы к группе синтаксических фразеологизмов), критерий оценочности (для выявления преобладающего семантического компонента), критерий учета этапа обучения (для разграничения единиц по начальному и среднему этапу), критерий ядерности/периферийности (для выделения активного и пассивного фразеологического запаса), критерий структурной сложности (для установления степени простоты или трудности синтаксических связей в структуре анализируемых единиц, то есть для определения типичности или нетипичности фразеологической конструкции). На первом этапе были описаны единицы отбора – синтаксические фразеологизмы со значением оценки. В рамках второго этапа была сформирована генеральная совокупность, состоящая более чем из ста синтаксических фразеологизмов. На третьем шаге была создана выборочная совокупность, включающая пятьдесят три единицы. На четвертом этапе корпус был минимизирован до тридцати трех единиц. На пятом шаге был составлен список синтаксических фразеологизмов со значением оценки, включающий шестнадцать единиц. Теоретическая значимость исследования заключается в описании процедуры отбора синтаксических фразеологизмов. А практическая значимость состоит в том, что разработанный минимум можно использовать на занятиях по русскому языку как иностранному в качестве основного или дополнительного материала.

Ключевые слова

синтаксические фразеологизмы, фразеологический минимум, русский как иностранный, разговорная речь, фразеологические единицы

Благодарности

Автор выражает благодарность РГПУ им. А. И. Герцена за помощь в подготовке статьи.

Abstract

The relevance of this research stems from the need to work out materials for teaching foreign students Russian colloquial speech, and syntactic phraseological units are among its most important components. The aim of the work was to describe the procedure for selecting syntactic phraseological units with an evaluative component for the initial stage of teaching Russian as a foreign language. The main research methods used were the analysis of syntactic phraseological units, the classification of these units, and methods for selecting the constructions under consideration. The result of the study is a developed procedure for selecting phraseological units, consisting of five main stages: determining the selection unit, creating a general frame, compiling a sample set, minimizing the resulting sample set, and compiling a phraseological minimum. An identification criterion (to determine whether the analyzed unit belongs to a group of syntactic phraseological units), an evaluation criterion (to identify the prevailing semantic component), a criterion for taking into account the learning stage (to distinguish units by initial and middle stage), a nuclear-peripheral criterion (to distinguish active and passive phraseological units), a criterion of structural complexity (to find the degree of simplicity or complexity of syntactic connections in the structure of the analyzed units, that is, to determine the typicality of a phraseological structure) were worked out for the first four stages. At the first stage, the units of selection were described – syntactic phraseological units with the meaning of evaluation. As part of the second stage, a general frame was created, consisting of more than one hundred syntactic phraseological units. In the third step, a sample set of fifty-three units was created. At the fourth stage, the corpus was minimized to thirty-three units. At the fifth step, a list of syntactic phraseological units was compiled including sixteen units with an evaluation meaning. The theoretical significance of the study lies in the description of the procedure for selecting syntactic phraseological units. And the practical significance lies in the fact that the developed minimum can be used in RFL classes as the main or additional material.

Key words

syntactic phraseological units, phraseological minimum, Russian as a foreign language, colloquial speech, phraseological units

Acknowledgements

The author expresses gratitude to the A.I. Herzen Russian State Pedagogical University for assistance in preparing the article.

Введение / Introduction

Под синтаксическими фразеологизмами (далее – СФ) мы в данной работе понимаем конструкции типа *Ай да умница! Как тут не написать тест! Не ехать же туда ночью!*, особенность которых заключается в наличии переменных и постоянных компонентов (*Ай да молодец! Ай да спортсмен! Как тут не согласиться! Как тут не испугаться!*

Не писать же директору!») при сохранении семантики всей конструкции. Так, синтаксический фразеологизм *Что за красавица!* можно представить в виде схемы **Что + за + N₁!** Слова «что» и «за» в данном случае являются неизменяемыми компонентами, а место существительного в именительном падеже может заполняться разной лексикой в зависимости от ситуации общения (*Что за прелесть! Что за ужас!*).

Синтаксические фразеологизмы необходимо отличать от лексических фразеологизмов (далее – ЛФ) (*воды в рот набрать, сизифов труд, как с гуся вода*), в структуре которых нельзя заменить какой-либо элемент, так как смысл всего фразеологического оборота будет разрушен. Именно в этом, по мнению Л. А. Золотаревой, заключается основное различие между ЛФ и СФ [1].

А. В. Величко пишет, что синтаксические фразеологизмы относятся к экспрессивным средствам разговорного синтаксиса, которые часто используются носителями русского языка [2]. Необходимо обучать иностранных студентов употреблению таких конструкций как на уровне активного, так и на уровне пассивного владения, поскольку, по мнению Н. А. Лавровой и Е. А. Никулиной, трансформация фразеологических единиц (далее – ФЕ) в свободные словосочетания зачастую вызывает сложности у учащихся [3]. В рамках нашей работы наибольший научный интерес представляют СФ с оценочным компонентом, так как данное значение является частотным в диалогической речи.

В настоящее время рассмотрение синтаксических фразеологизмов как отдельной группы практически не отражено ни в методической литературе по русскому языку как иностранному (далее – РКИ), ни в учебных пособиях, адресованных иностранным учащимся. Кроме того, проблема отбора СФ также не представлена в научных трудах по РКИ, а фразеологические единицы, как пишут Л. В. Ковалевская и Т. Я. Стоянова, «не нашли своего места в регламентирующих документах по РКИ» [4]. Однако изучение фразеологии необходимо, поскольку фразеологическая компетенция является неотъемлемой частью коммуникативной компетенции. По этим причинам актуальность настоящей работы обусловлена не только необходимостью разработки материалов для обучения иностранных студентов русской разговорной речи, но и наличием лакуны в вопросе создания фразеологического минимума (далее – ФМ).

Цель работы заключается в описании процедуры отбора синтаксических фразеологизмов для обучения РКИ на начальном этапе.

Обзор литературы / Literature review

Анализ научной литературы показал, что зачастую фразеологизмы рассматриваются в широком смысле. Так, В. Ю. Меликян [5] пишет о четырех типах синтаксических фразеологических единиц: коммуникемы (*Вот так номер! Вперед!*), фразеосинтаксические схемы (*Что за погода! Где мне угнаться за вами!*), устойчивые модели (*Хороший друг! Мог ты промолчать!*), устойчивые обороты (поговорки, пословицы, клише, крылатые выражения). В рамках данной работы в качестве синтаксических фразеологизмов рассматриваются только конструкции, относящиеся ко второй группе в классификации В. Ю. Меликяна.

Н. Ю. Шведова [6] также выделяла несколько групп фразеологизированных образований: а) собственно фразеологизмы (*Чем не жених!*); б) построения, формы которых можно объяснить ранее существовавшими нормами (*Что так то так*); в) конструкции, строящиеся по живым синтаксическим схемам (*До чего весело!*).

В «Русской грамматике» [7] синтаксические фразеологизмы называются предложениями фразеологизированной структуры и делятся на типы в зависимости от частеречной принадлежности компонентов: фразеологизмы с союзами (*Люди как люди*), с предлогами (*Праздник не в праздник*), с частицами (*Вот голос так голос*), с междометиями (*Ай да молодец*), с акцентирующими и местоименными словами (*Всем пирогам пирог!*). Необходимо отметить, что все типы предложений фразеологизированной структуры, представленные в «Русской грамматике», в рамках данной работы рассматриваются как СФ, однако деление на основе частеречной принадлежности компонентов ФЕ не является важным.

Н. А. Пузов [8] анализирует существующие классификации синтаксических фразеологизмов и приходит к выводу, что наиболее подходящим параметром для классификации является структурно-семантический критерий, на основе которого автор выделяет две большие группы СФ: а) синтаксические фразеологизмы, построенные по несвободным структурным схемам (*Вот крестьяне так крестьяне!*), и б) синтаксические фразеологизмы, построенные по свободным структурным схемам (*Какой из него писатель!*). Кроме того, Н. А. Пузов [9] рассматривает различные средства формирования идиоматичности в СФ (грамматикализованные элементы, фиксированный порядок слов, контекст, интонация). Представляется, что данные средства важно учитывать при определении (не)отнесенности ФЕ к группе синтаксических фразеологизмов.

Ж. Багана, Е. С. Яковлева и Я. А. Глебова пишут о национально-культурной специфике ФЕ, утверждая, что «фразеологическая единица представляет реальность посредством метафоры, в которой абстрактное понятие представлено через конкретное» [10]. Это необходимо учитывать при анализе синтаксических фразеологизмов, поскольку при изучении таких единиц наличие национально-культурного компонента в структуре СФ необходимо эксплицировать.

Кроме того, исследователями рассматривается вопрос о создании фразеологического минимума. Так, Е. В. Ганапольская [11] и Л. С. Пугачева [12] пишут о некоторых принципах отбора ФЕ для минимума (тематический принцип, стилистическая неограниченность, сочетаемость, словообразовательный потенциал, коммуникативная ценность, страноведческая ценность, синонимичность, учет специфики русского языка). Эти принципы берутся за основу создания фразеологического минимума и в работе Е. А. Мищенко [13]. Кроме того, автор приводит пример такого минимума для начального этапа обучения. Фразеологический словарь состоит из 20 единиц (*ветер в голове; делать из мухи слона; как две капли воды; ни рыба ни мясо*). Однако в этом списке нет ни одного синтаксического фразеологизма.

Также важными оказываются работы, посвященные процессу обучения русской фразеологии иностранных учащихся. Так, В. М. Мокиенко пишет, что «при отборе и интерпретации фразеологического материала для обучения необходим учет лингводидактической триады: коммуникативный, речевой и языковой уровни» [14], что влияет на отбор средств для создания фразеологического минимума.

Е. Г. Полонникова [15] анализирует три наиболее важные проблемы при обучении русской фразеологии: а) отсутствие преемственности, то есть отсутствие обучения фразеологии на каждом этапе обучения; б) отсутствие фразеологических минимумов для каждого уровня владения РКИ (особенно это актуально для уровней А1 и А2); в) недостаточное количество коммуникативных заданий при обучении фразеологии. Учет этих проблем при разработке собственного фразеологического минимума (а в дальнейшем при создании системы упражнений и заданий) позволит сделать процесс обучения фразеологии более эффективным.

Т. П. Чепкова [16] пишет о важности фразеологической компетенции, для формирования которой автор предлагает использовать различные формы работы: а) работа с адаптированными текстами художественных произведений, в которых содержатся фразеологические единицы; б) анализ существующих перечней фразеологических единиц, организованных по тематическому принципу (ФЕ о семье, об учебе, о работе); в) работа с аутентичными текстами, выполнение ситуативных и игровых заданий, то есть коммуникативная практика.

В статье Т. Г. Никитиной и Е. И. Роголёвой [17] описывается несколько типов фразеологических словарей: этимологический фразеологический словарь, фразеологический словарь-практикум, фразеологический детектив, фразеологический словарь-квест. Данные словари адресованы носителю русского языка, однако алгоритм их создания можно взять за основу при разработке словаря СФ для иностранных студентов.

Кроме того, существуют научные работы, в которых рассматривается функционирование отдельных ФЕ. Так, А. Н. Баранов и Д. О. Добровольский [18] анализируют фразеологизмы-конструкции (*Где уж нам лекции читать! Тоже мне Чичиков!*). Описание, представленное А. Н. Барановым и Д. О. Добровольским, можно взять за основу при анализе СФ, рассматриваемых в рамках данной работы. В. Ю. Меликян [19] исследует фразеосинтаксические схемы типа *Хорош кавалер!*, говоря об их высоком фразеологическом потенциале.

Наиболее подробно специфика синтаксических фразеологизмов представлена в работе А. В. Величко [20], где автор описывает шесть основных групп СФ в зависимости от выражаемого значения (оценка, согласие/отрицание, модальные значения, единственность/множественность, акцентирование, обусловленность) и выделяет около 50 конструкций данного типа.

А в своем пособии А. В. Величко [21] приводит систему упражнений и заданий на употребление синтаксических фразеологизмов в речи. Т. А. Зуева [22] также описывает примеры некоторых заданий для формирования коммуникативной компетенции. Однако эти задания адресованы преимущественно иностранным учащимся продвинутого этапа обучения. Кроме того, систему работы с фразеологическими единицами описывала также Е. Г. Кольовска [23].

В монографии Н. Ф. Алефиренко [24] рассматриваются различные виды парадигм фразеологии: дискурсивно-когнитивная, когнитивно-семантическая, когнитивно-прагматическая, когнитивно-культурологическая. А. М. Эмирова [25] в своей работе анализировала различные аспекты фразеологических единиц и описала их семантику, частеречную и идеографическую классификации. Концепции Н. Ф. Алефиренко и А. М. Эмировой могут быть применены к описанию функционально-семантических особенностей синтаксических фразеологизмов.

Кроме того, в словаре Е. А. Быстровой, А. П. Окуновой и Н. М. Шанского [26] представлено около 800 различных типов фразеологических единиц, для каждой из которых приводится толкование, грамматическая и стилистическая информация, а также примеры употребления в речи. Однако среди представленных ФЕ нет синтаксических фразеологизмов.

А в исследовании Л. А. Золотаревой [27] рассматривается возможность лексикографического представления синтаксических фразеологизмов с позиции функционального подхода, что может быть важным при составлении фразеологического минимума.

Также необходимо отметить, что практически отсутствуют работы зарубежных авторов на тему синтаксической фразеологии русского языка. Это связано с тем, что

вопросами обучения РКИ в основном занимаются отечественные исследователи. Однако есть работы иностранных аспирантов и кандидатов наук. Наиболее важной для настоящего исследования является работа Лим Су Ен [28]. В своей диссертации автор пишет о структурных и семантических особенностях СФ, существующих классификациях данных ФЕ, а также подробно анализирует некоторые СФ со значением оценки, но с лингвистической (а не с методической) точки зрения.

Однако важными для данной работы являются труды следующих зарубежных авторов. А. Череп [29] выдвигает гипотезу, согласно которой существует зависимость между степенью разложимости идиом и степенью вариативности выражений (чем более разложима идиома, тем большей гибкостью она обладает). Данную гипотезу можно брать за основу при анализе синтаксических фразеологизмов, поскольку в их составе есть переменные компоненты.

Е. Г. Рубио [30] исследует частотность использования испанских фразеологизмов в разговорной речи и приходит к следующему выводу: чем неформальнее контекст дискурса, тем выше частота употребления ФЕ. Данная тенденция может влиять и на употребление СФ в русской разговорной речи.

Е. Санчес-Лопес [31] говорит об изменениях, происходящих с фразеологическими единицами, а также описывает четыре стадии, через которые проходит каждая фраза, прежде чем стать идиомой. Теорию таких стадий можно использовать по отношению к синтаксическим фразеологизмам русского языка для более полного понимания их функционирования.

А. Хамхиен и С. Уортон [32] утверждают, что изучение и использование фразеологических конструкций может помочь изучающим язык на разных уровнях владения развить беглость и автоматизм.

Наконец, Е. Аутелли [33] описывает проблемы, возникающие при создании фразеологических словарей. Одной из таких проблем является отсутствие электронных корпусов текстов, содержащих ФЕ. Кроме того, автор представляет процедуру составления фразеологических словарей. Данный алгоритм может быть взят за основу при разработке словаря СФ.

Таким образом, на основе анализа научной литературы по теме исследования можно сделать следующие выводы: а) синтаксические фразеологизмы наиболее полно изучены с лингвистической точки зрения; б) практически отсутствуют работы зарубежных исследователей, что связано со спецификой предмета; в) с методической точки зрения СФ представлены недостаточно подробно; г) отсутствует описание процедуры отбора СФ; д) не разработаны критерии отбора ФЕ для составления фразеологического минимума.

Методологическая база исследования / Methodological base of the research

Для достижения поставленной цели и проведения исследования было выбрано несколько методов: а) анализ функционально-семантических особенностей синтаксических фразеологизмов; б) наблюдение за функционированием СФ в речи; в) классификация СФ на основе разработанных критериев; г) метод сравнения анализируемых единиц с критериями СФ; д) метод определения структурной сложности СФ; е) метод определения отнесенности единицы к группе синтаксических фразеологизмов. Данные методы позволяют определить те СФ, которые можно включать в процесс обучения РКИ на начальном этапе.

Теоретико-методологическую основу исследования составили научные работы, в которых а) фразеологические конструкции рассматриваются как единицы обучения, б) описывается система работы с ФЕ и в) раскрываются особенности формирования фразеологической компетенции.

Материалом исследования послужили данные Национального корпуса русского языка (далее – НКРЯ), а также данные, полученные в ходе наблюдений за устной речью носителей языка (реклама, межличностное общение).

Процедура отбора СФ состоит из пяти основных этапов:

- 1) определение единицы отбора;
- 2) составление корпуса единиц (генеральной совокупности);
- 3) составление выборочной совокупности;
- 4) минимизация выборочной совокупности;
- 5) составление фразеологического минимума.

Данная процедура отбора применялась для формирования минимума синтаксических фразеологизмов, которые можно вводить на начальном этапе обучения.

Результаты исследования / Research results

Определение единиц отбора

Первый шаг – определение единиц отбора. В рамках нашего исследования такими единицами являются синтаксические фразеологизмы с оценочным компонентом, поскольку данное значение, с одной стороны, частотно в речи носителей языка, а с другой стороны, понятно иностранным учащимся уже на начальном этапе обучения через категории «хорошо»/ «плохо».

Формирование генеральной совокупности

На втором этапе необходимо было сформировать генеральную совокупность указанных единиц. Для этого важно установить статус фразеологической единицы и определить, является ли фразеологизм синтаксическим. При определении отнесенности той или иной единицы к группе СФ учитывалось следующее:

- наличие идиоматичности конструкции, то есть невозможности определить значение анализируемой единицы по сумме значений всех слов, входящих в ее состав;
- соответствие определенной структуре: наличие постоянных компонентов, при изменении которых весь фразеологизм теряет смысл, а также переменных элементов, места которых могут заполняться разной лексикой в соответствии с темой и ситуацией общения;
- сохранение общего значения синтаксического фразеологизма при использовании различных слов на месте переменного компонента;
- наличие экспрессивности.

Стоит отметить, что только одновременное выполнение всех перечисленных выше условий может свидетельствовать об отнесенности фразеологической единицы к группе СФ. Для доказательства эффективности предложенного нами способа определения статуса ФЕ рассмотрим шесть примеров.

- (1) *Вот тебе и работники!*
- (2) *Студент – он и в Африке студент!*
- (3) *Где ему сдать экзамен!*
- (4) *Вот тебе новый телефон.*
- (5) *В Африке студент победил в олимпиаде по математике.*
- (6) *Кому этот подарок? – Этот подарок тоже мне.*

Примеры (1)–(3) относятся к группе синтаксических фразеологизмов, поскольку:

а) такие конструкции являются идиоматичными, их значение невозможно понять только по семантике компонентов, входящих в состав ФЕ: пример (1) выражает недифференцированную оценку, то есть может быть как позитивная, так и негативная коннотация, в ФЕ (2) передается нейтральная оценка, а в предложении (3) отражена невозможность совершения действия;

б) в данных СФ есть неизменяемые и переменные компоненты, но при этом сохраняется постоянство синтаксической структуры: пример (1) – *Вот + тебе + и + N₁*; пример (2) – *N₁ + он / она / оно / они + и + в Африке + N₁*; пример (3) – *Где + N₃ + infinitive* (переменные элементы выделены жирным шрифтом, а неизменяемые компоненты подчеркнуты);

в) при изменении переменного элемента меняется только предмет речи, но при этом сохраняется значение всего фразеологизма (здесь и далее примеры взяты из Национального корпуса русского языка):

– «Бывает, температура падает до пяти градусов. Вот тебе и Южное полушарие!» (негативная коннотация; говорящий думал, что будет жарко, но с помощью употребления данного СФ он подчеркивает, что погода не оправдала ожиданий);

– «Если так пойдет, она вскоре сможет учиться в самой обыкновенной школе... В нормальной. Вот тебе и отсталое развитие!» (позитивная коннотация; особенность данного примера заключается в том, что в его составе есть словосочетание «отсталое развитие» с отрицательной семантикой, однако вся конструкция выражает положительную оценку);

– «Впрочем, звезды – они и в Африке звезды» (нейтральная оценка, описание предмета как обычного / типичного);

– «Тут он слова не может вымолвить, мямлит, конфузится и вообще производит впечатление Митрофанушки. Где ему выдержать бой на вступительных!» (невозможность совершения действия);

г) фразеологические единицы (1)–(3) относятся к средствам экспрессивного синтаксиса, и их можно заменить нейтральными конструкциями: пример (1) => плохие работники; пример (2) => самый обычный студент, в котором нет ничего особенного; пример (3) => он не сможет сдать экзамен.

Предложения (4)–(6) не относятся к синтаксическим фразеологизмам, потому что они не соответствуют указанным выше критериям: а) эти примеры не выражают экспрессию; б) у них нет определенной синтаксической структуры, а также нет фиксированных (постоянных) компонентов; в) нет идиоматичности значения, смысл предложений понятен из суммы значений слов, входящих в состав. Иными словами, данные примеры не являются устойчивыми сочетаниями.

Таким образом, описанные параметры можно считать достаточными для определения (не)отнесенности различных конструкций к синтаксическим фразеологизмам. Данную группу признаков можно назвать критерием идентификации, с помощью которого происходит формирование генеральной совокупности. В рамках данного исследования в генеральную совокупность вошло более 100 синтаксических фразеологизмов, которые отбирались следующим образом: в процессе наблюдения за устной речью, представленной в рекламе и межличностном общении, а также в ходе изучения данных НКРЯ определялись единицы, которые по своей структуре похожи на синтаксические фразеологизмы. Далее отобранные единицы по критерию идентификации проверялись на отнесенность к группе СФ. Если единица являлась синтаксическим фразеологизмом, то она включалась в генеральную совокупность.

На начальном этапе обучения предъявление большого количества СФ, которые вошли в генеральную совокупность, не представляется возможным, поскольку в таком случае нарушаются принципы посильной трудности и доступности. В связи с этим для включения синтаксических фразеологических единиц в систему обучения РКИ необходима дальнейшая минимизация полученной совокупности.

Формирование выборочной совокупности

Третий шаг – составление выборочной совокупности. В рамках проводимого исследования наибольший научный интерес представляют синтаксические фразеологизмы со значением оценки. По этой причине одним из важных параметров для составления ФМ является критерий оценочности, суть которого заключается в отборе СФ только с оценочным компонентом. Так, единицы *Чем тебе не рюкзак!* или *Ну спортсмен и спортсмен* включаются во фразеологический минимум, а СФ *Куда ему учиться в университете!* или *Уж кто-то, а они всегда найдут решение проблемы!* в такой минимум не входят, так как выражают значение невозможности и акцентирования соответственно.

На основе этого критерия на третьем этапе была составлена выборочная совокупность из 53 синтаксических фразеологизмов со значением оценки, каждый из которых потенциально мог быть включен в систему обучения на начальном этапе. Однако корпус, состоящий из 53 единиц, все еще является слишком большим и неподходящим для предъявления в иностранной аудитории. По этой причине важно производить дальнейший отбор СФ.

Минимизация выборочной совокупности

Четвертый шаг – сокращение объема выборочной совокупности. На данном этапе необходимо определить те критерии, на основе которых можно минимизировать корпус, полученный на третьем этапе.

В современной методической литературе вопрос о критериях отбора СФ для фразеологического минимума остается нерешенным.

Тем не менее подробно описаны критерии отбора для составления лексического минимума (далее – ЛМ). К основным критериям относят следующие: а) употребительность, б) этап обучения, в) частотность, г) стилистическая неограниченность, д) сочетаемость, е) словообразовательная ценность. Кроме того, при формировании лексического минимума важно также учитывать этап обучения.

На первый взгляд кажется, что критерии отбора лексики для ЛМ применимы и к составлению фразеологического минимума СФ. Тем не менее это не так.

Во-первых, критерий частотности легко применить к лексическим единицам, но практически невозможно использовать для ФЕ. Это связано с тем, что существует «Частотный словарь современного русского языка» О. Н. Ляшевской и С. А. Шарова [34] и «Частотный словарь русского языка» под редакцией Л. Н. Засориной [35], в которых представлены различные лексические единицы. Однако словарей такого типа для фразеологических единиц нет.

Во-вторых, критерий стилистической неограниченности для отбора СФ также не подходит, поскольку рассматриваемая группа фразеологизмов является средством разговорного синтаксиса. Иными словами, мы не можем разграничивать СФ на основе их стилистической принадлежности.

В-третьих, критерий словообразовательной ценности не играет роли при отборе синтаксических фразеологизмов, так как от них не образуется никаких новых дериватов.

В-четвертых, критерий семантической ценности, суть которого заключается в отборе языковых средств, обслуживающих разные сферы, ситуации и темы общения,

неприменим к рассматриваемой группе ФЕ. Это связано с тем, что из-за наличия переменных компонентов в структуре СФ практически невозможно распределить их по сферам и ситуациям общения. По этой причине ситуативно-тематическая организация единиц оказывается нерелевантной.

В-пятых, критерий сочетаемости также нереализуем, когда мы говорим о синтаксических фразеологизмах. Зачастую СФ используются как самостоятельная реакция на реплику собеседника без какого-либо дополнительного лексического окружения. Именно этим объясняется отсутствие сочетаемостных возможностей у синтаксических фразеологических единиц.

Единственным универсальным критерием, который можно применять для составления и лексического, и фразеологического минимума, является учет этапа обучения. Данный параметр подразумевает деление синтаксических фразеологизмов на группы для изучения на начальном или среднем этапе. Важно отметить, что начальный этап в нашей работе соотносится с уровнем А1, а средний этап – с уровнем А2/В1.

Тем не менее только этого критерия недостаточно, поэтому в рамках нашего исследования было разработано еще два взаимосвязанных параметра.

1. Критерий структурной сложности.
2. Критерий ядерности/периферийности.

Суть первого критерия заключается в определении степени (не)типичности синтаксической структуры фразеологизма (наличие сложных грамматических форм переменных компонентов или семантически трудных постоянных элементов). Второй критерий подразумевает деление всех фразеологических единиц на ядерную и периферийную зоны. Это необходимо при разграничении СФ для активного и пассивного усвоения. Наиболее типичные со структурной точки зрения единицы (*Дом как дом. Рассказ что надо!*) будут входить в ядерную зону, а СФ с более сложными и нетипичными структурами (*Ох уж эти мне твои подруги! Лентяй лентяем!*) будут входить в периферийную зону.

В качестве примера следует рассмотреть несколько фразеологических единиц.

– Что + за + N₁! («Голубчик, ну что за глупость?», «Что за разговор? – моментально насторожился он»).

– В этом СФ в качестве изменяемого компонента может выступать только существительное (одиночное или с зависимыми словами). Кроме того, данная единица имеет несложную формально-структурную организацию, поскольку конструкция содержит только формы именительного падежа, а десемантизированные постоянные элементы простые и потенциально понятные иностранным учащимся.

– С одной стороны, сочетаемость внутри рассматриваемого фразеологизма довольно ограничена. С другой стороны, такое ограничение упрощает процесс презентации и семантизации единицы. По этим причинам данную конструкцию можно включать во фразеологический минимум в качестве ядерного элемента и вводить на начальном этапе.

– На то + и + N₁! («Так он вроде бы на то и начальник», «Существовали, правда, непреодолимые технические трудности, но на то и человек, чтоб разрешать их»).

– Данный синтаксический фразеологизм, передающий нейтральную оценку, имеет несложную структурную организацию, что связано с наличием только одного переменного компонента, выраженного существительным в именительном падеже. Единственной трудностью может быть понимание постоянных элементов «на то + и». Однако такое сочетание можно ввести как связанное, то есть без объяснения значений каждого отдельного слова. Следовательно, фразеологизм На то + и + N₁! подходит для

изучения даже на начальном этапе. Тем не менее его целесообразно отнести к периферии, так как к оценочному значению могут прибавляться иные оттенки смысла: «Умный дом на то и умный, чтобы работать без моего участия, когда это только возможно» (акцентирование или ограничение).

– Ишь + (pronoun) + какой + N₁ / adj! («Ишь ты, модница! – сказал женский голос», «Ишь ты какая... Невеста какая»).

Рассматриваемый СФ лучше всего изучать на среднем этапе: а) так как в составе единицы присутствует слово «ишь», которое трудно семантизировать на элементарном уровне; б) у фразеологизма имеются разные варианты распространения, которые могут осложнять изучение СФ на начальном этапе (кроме представленных вариантов, место переменного компонента может замещаться глаголом: «Ишь чего задумала! – в испуге замахала руками мать»).

Аналогичным образом были описаны внутрисинтаксические связи других отобранных СФ. На основе проведенного анализа выборочная совокупность была уменьшена с 53 до 33 единиц.

Необходимо отметить, что разработанные критерии являются универсальными для всех групп синтаксических фразеологизмов (а не только для СФ с оценочным компонентом). По этой причине их можно применять в методических целях при разработке ФМ не только для начального этапа обучения.

Формирование фразеологического минимума

Пятый шаг – составление фразеологического минимума на основе результатов минимизации выборочной совокупности.

В ходе анализа СФ на предыдущем этапе все отобранные единицы были разделены на четыре группы: 1) начальный этап – ядро, 2) начальный этап – периферия, 3) средний этап – ядро, 4) средний этап – периферия. Однако в рамках данной работы наибольший научный интерес представляет отбор синтаксических фразеологизмов для обучения на начальном этапе. По этой причине был сформирован фразеологический минимум, состоящий из 16 единиц. Результаты проведенного анализа отражены в табл. 1, где для удобства представления указаны не структурные схемы СФ, а их конкретные реализации.

Таблица 1

**Минимум синтаксических фразеологизмов
со значением оценки (начальный этап обучения)**

<i>Начальный этап</i>	
<i>Ядро</i>	<i>Периферия</i>
1. Ну что за красота!	1. На то и директор!
2. Вот это профессия так профессия!	2. Благо погода хорошая!
3. Не спортсмен, а шкаф!	
4. Да какой он молодец!	
5. Какие там оценки!	
6. Ну город и город.	
7. Книга как книга.	
8. Скажешь тоже – красивый!	
9. Вот тебе и работники!	
10. Тоже мне учебник!	
11. Подумаешь, герой!	
12. Чем тебе не музыка!	
13. Кризис – он и в Африке кризис!	
14. Стихи что надо!	

Разработанный в рамках данного исследования минимум синтаксических фразеологизмов можно включать в процесс обучения РКИ иностранных учащихся на начальном этапе, то есть на этапе предвузовской подготовки (уровень А1, А2).

Необходимо отметить, что использование созданного фразеологического минимума на уроках РКИ не ограничивается ни национальностью студентов, ни их родными языками. Иными словами, представленный ФМ является универсальным и может быть частью учебного процесса в любой иностранной аудитории.

При включении СФ в систему обучения важно учитывать следующее: особенность СФ заключается в их вариативности, то есть в возможности наполнять синтаксическую структуру разными словами. По этой причине обучение употреблению СФ не зависит от изучаемой лексической темы, поскольку преподаватель может менять фразеологические единицы в соответствии с темой (*Учебник как учебник* (тема «Университет»/«Учеба»), *Хобби как хобби* (тема «Увлечения»); *Тоже мне лето* (тема «Погода»/«Времена года»), *Тоже мне магазин* (тема «Город») и т. д.). Однако последовательность представления синтаксических фразеологизмов должна зависеть от грамматического материала. Конструкции *Вот это профессия так профессия*, *Ну город и город*, *Книга как книга* можно вводить уже в первые недели обучения на подготовительном факультете, так как в структуре данных СФ все существительные стоят в форме именительного падежа единственного числа, а ФЕ *Кризис – он и в Африке кризис*, *Какие там оценки*, *Да какой он молодец* следует включать в процесс обучения только после изучения соответствующей грамматической темы (предложный падеж, имя прилагательное).

Таким образом, результатом данного исследования является созданный минимум синтаксических фразеологизмов с оценочным компонентом для начального этапа обучения. Под начальным этапом понимается уровень А1/А2. Теоретические положения, связанные с отбором СФ, были проверены в ходе педагогического эксперимента, цель которого заключалась в обучении иностранных учащихся подготовительного факультета употреблению синтаксических фразеологизмов со значением оценки. Участники эксперимента – студенты из Китая, Палестины, Боснии и Герцеговины, Зимбабве, Сирии, Бангладеш и Турции, которые владеют русским языком на уровне А1. Перед началом эксперимента было проведено входное тестирование, результаты которого показали, что иностранные учащиеся подготовительного факультета не владеют синтаксическими фразеологизмами и не имеют представления о данном языковом материале.

Для обучения употреблению отобранных СФ, представленных в табл. 1, была создана специальная система упражнений и заданий. Для каждого СФ из фразеологического минимума был разработан учебный материал, содержащий девять заданий.

Задание 1 направлено на введение СФ через мини-диалоги, в которых изучаемые единицы представлены в диагностирующем контексте. Задача студентов заключается в семантизации синтаксического фразеологизма.

В задании 2 также содержатся мини-тексты с СФ. Однако второе задание необходимо для выявления особенностей функционирования изучаемых единиц, то есть студентам необходимо определить структуру СФ, выделить переменные и постоянные элементы, а также составить структурную схему предложения.

Цель третьего задания состоит в формировании навыка узнавания СФ в потоке речи. Преподаватель читает вслух несколько диалогов с изучаемой фразеологической единицей, а студенты записывают те ФЕ, которые они слышали.

В задании 4 иностранным учащимся предлагается установить синонимические и антонимические связи между разными СФ, разделить их на группы в зависимости от типа оценки (положительная, отрицательная, нейтральная) или объяснить СФ при помощи фразеологического словосочетания или предложения.

Цель пятого и шестого заданий – дополнить диалоги недостающими синтаксическими фразеологизмами, выразив определенный тип оценочного значения. Важно отметить, что в пятом задании есть правый и/или левый контекст, который помогает студентам при ответе, а в шестом задании такой контекст отсутствует.

Задание 7 необходимо для формирования навыка употребления СФ при составлении собственного высказывания. Задача студентов – составить диалог, в который нужно включить изучаемую фразеологическую единицу.

В заданиях 8 и 9 описываются различные ситуации общения и коммуникативные задачи, которые иностранные учащиеся должны решить средствами русского языка. В восьмом задании даются лексические опоры (указывается, какой СФ нужно использовать при ответе), а в девятом задании таких опор нет, то есть здесь подразумевается самостоятельное продуцирование высказывания с выбором необходимых СФ.

Фрагмент СУЗ для синтаксического фразеологизма *Вот это профессия так профессия!* представлен в табл. 2.

В конце педагогического эксперимента было проведено контрольное тестирование, которое показало, что иностранные учащиеся а) знают, что такое синтаксические фразеологизмы, б) умеют находить их в потоке звучащей речи, в) умеют определять их значение в контексте, г) умеют употреблять СФ при порождении собственного высказывания. Иными словами, контрольное тестирование показало эффективность разработанной методики обучения иностранных учащихся употреблению СФ, входящих в созданный минимум для начального этапа.

Заключение / Conclusion

Составление фразеологического минимума является важной задачей при обучении русскому языку как иностранному. Однако для формирования ФМ синтаксических фразеологизмов нельзя применять:

- а) критерий частотности из-за отсутствия соответствующих словарей;
- б) критерий стилистической неограниченности из-за отнесенности синтаксических фразеологизмов только к сфере разговорной речи;
- в) критерий словообразовательной ценности из-за отсутствия словообразовательного потенциала у СФ;
- г) критерий семантической ценности из-за невозможности разделения синтаксических фразеологизмов на группы на основе сфер и ситуаций общения;
- д) критерий сочетаемости из-за самостоятельности структуры СФ.

Иными словами, отбор фразеологических единиц должен отличаться от отбора лексических компонентов.

При проведении исследования поставленная цель была достигнута. Для составления фразеологического минимума нами была описана процедура отбора СФ, включающая пять этапов: определение единиц отбора – формирование генеральной совокупности – составление выборочной совокупности – минимизация выборки – формирование фразеологического минимума. Кроме того, было разработано пять критериев отбора СФ: а) критерий идентификации, б) критерий оценочности, в) критерий учета этапа обучения, г) критерий ядерности/периферийности, д) критерий структурной сложности.

Таблица 2

Фрагмент системы упражнений и заданий для синтаксического фразеологизма
Вот это профессия так профессия!

№	Формулировка задания	Фрагмент содержания задания
1	Прочитайте тексты. Определите значение выделенных фразеологизмов	– Настя, а где работает твоя мама? – В больнице. Она врач. – (Вот) (это) профессия так профессия! Я тоже всегда хотела работать в больнице
2	Прочитайте другие варианты фразеологизмов из задания 1. Определите, какие элементы факультативные, а какие – постоянные; напишите структурную схему предложения	а) В университете преподаватель дал нам очень трудное упражнение. Я делал его полчаса. (Вот) (это) задание так задание!
3	Слушайте предложения. Запишите фразеологизмы, которые вы услышите. Определите значение (положительное или отрицательное)	Материал для преподавателя: а) – У меня скоро будет экзамен по русскому языку, но я ничего не знаю. – Вот это проблема! Тебе нужно учить новые слова и делать упражнения по грамматике
4	Прочитайте фразеологизмы. Определите, какие фразеологизмы выражают положительную оценку, а какие – отрицательную. Заполните таблицу. Подберите синонимические нефразеологические сочетания к выделенным фразам	– Вчера я три часа учил новые русские слова. А сегодня я написал тест на «отлично». – Молодец! А что сказали твои родители? – Они сказали: « Выучил так выучил! »
5	Дополните диалоги нужными фразеологизмами	– Влад, какая у тебя машина? – У меня итальянская машина. Lamborghini. – _____!
6	Ответьте на вопросы, с помощью фразеологизмов передайте положительную или отрицательную оценку предмета речи, а также распространите свой ответ так, чтобы употребление фразеологизма было оправданным	– Артур, что ты думаешь о Москве? – _____.
7	Напишите диалоги по образцу	<u>Пример:</u> шапка. – У тебя новая шапка? – Да. Как тебе? – Вот это шапка так шапка! Красивая и теплая. Я думаю, зимой будет очень комфортно. а) <u>общезитие</u>
8	Прочитайте ситуации. Выполните задание, в ответе используйте конструкции «(Вот) + (это) + N1 + так + N1», «(Вот) + (это) + verb + так + verb»	Ситуация 1. Ваш друг купил книгу. Вы уже читали ее. Поговорите с другом об этой книге
9	Прочитайте ситуации, выполните задание	Ситуация 1. Вчера вы ходили в кинотеатр и смотрели французский фильм. Вы думаете, что фильм не очень хороший. Поговорите с одноклассником о фильме

На основе выделенных критериев был сформирован первый минимум синтаксических фразеологизмов, в состав которого вошло 16 единиц. Данный минимум можно включать в систему обучения РКИ на начальном этапе (уровень А1/А2).

Проверка результатов отбора СФ осуществлялась в педагогическом эксперименте, в ходе которого было установлено, что иностранные учащиеся подготовительного факультета не владеют данными фразеологическими единицами. По этой причине синтаксические фразеологизмы необходимо включать в процесс обучения РКИ.

Кроме того, проведенный эксперимент подтвердил эффективность применения системы упражнений и заданий для формирования навыков употребления СФ на начальном этапе.

Фразеологический минимум, созданный в ходе данного исследования, может использоваться на занятиях по РКИ на подготовительном факультете. Учебный материал, составленный на основе ФМ, может быть включен в систему обучения на любом этапе предвузовской подготовки, поскольку введение СФ не зависит от изучаемой лексической темы. Примеры упражнений и заданий, представленные в данном исследовании, могут стать основой для построения новой СУЗ. Разработанная процедура отбора СФ может быть применена для составления минимума синтаксических фразеологизмов со значением оценки для среднего и продвинутого этапа обучения.

Таким образом, в рамках данной работы было сделано следующее: а) сформулированы критерии отбора синтаксических фразеологизмов с оценочным компонентом, б) составлен первый минимум СФ для начального этапа обучения, в) создана система упражнений и заданий на основе полученного ФМ, г) проведен педагогический эксперимент, подтверждающий возможность включения отобранных синтаксических фразеологизмов в курс РКИ на начальном этапе обучения.

Ссылки на источники / References

1. Золотарева Л. А., Капицына С. А. Специфика изучения синтаксических фразеологизмов китайскими учащимися, Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания: традиции и инновации: сб. ст. XIX Всерос. науч.-практ. конф. молодых ученых с междунар. участием. – М., 2022. – С. 191–195.
2. Величко А. В. Синтаксические фразеологизмы в обиходном общении, Русская речь. – 2014. – № 5. – С. 62–67.
3. Лаврова Н. А., Никулина Е. А. Освоение парадигматических отношений в английской фразеологии не носителями английского языка: экспериментальное исследование, Вестник Томского государственного университета. Филология. – 2021. – № 73. – С. 55. DOI: 10.17223/19986645/73/4.
4. Ковалевская Л. В., Стоянова Т. Я. К вопросу о разработке фразеологических минимумов и их роли в обучении филологов русскому языку как иностранному // Сборник материалов III Международной научно-методической онлайн-конференции. – Курск, 2018. – С. 465.
5. Меликян В. Ю. Синтаксическая фразеология русского языка. – М.: Флинта, 2013. – 351 с.
6. Шведова Н. Ю. Очерки по синтаксису русской разговорной речи. – М.: Издательство Академии наук СССР, 1960. – 377 с.
7. Русская грамматика. Т. II. Синтаксис. – М.: Наука, 1980. – 709 с.
8. Пузов Н. А. Проблема классификации синтаксических фразеологизмов, Вестник Приднестровского университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2014. – № 1(46). – С. 16–23.
9. Пузов Н. А. Средства формирования идиоматичности в синтаксических фразеологизмах, построенных по свободным схемам, Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский язык и иностранные языки и методика их преподавания. – 2013. – № 1. – С. 10–16.
10. Багана Ж., Яковлева Е. С., Глебова Я. А. Национально-культурные особенности фразеологических единиц с компонентом ворона (на материале четырёх языков), Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: языкознание. – 2022. – Т. 21. – № 6. – С. 148. DOI: 10.15688/jvolsu2.2022.6.12.
11. Гананпольская Е. В. Фразеологический минимум русского языка: реальность и перспективы, Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. – 2020. – Т. 11. – № 3. – С. 496–516. DOI: <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2020-11-3-496-516>.
12. Пугачева Л. С. Фразеологический минимум в обучении иностранных студентов-филологов русским фразеологизмам, пословицам и поговоркам (на материале фразеосемантического поля «деятельность человека»), Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. – 2011. – № 129. – С. 192–198.
13. Мищенко Е. А. К вопросу о создании фразеологического минимума для уровней владения РКИ А1–А2, Русский язык как иностранный: методика молодых: сб. науч. тр. молодых исследователей. – М., 2020. – С. 86–93.

14. Мокиенко В. М. Фразеология обучаемого и фразеология обучающего (проблемы методики освоения фразеологизмов), Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. – 2017. – Т. 15. – № 3. – С. 341. DOI: 10.22363/2313-2264-2017-15-3-333-345.
 15. Полонникова Е. Г. Обучение русской фразеологии: проблемы и методические рекомендации, Русский язык как иностранный и методика его преподавания. – 2019. – № 30. – С. 85–89.
 16. Чепкова Т. П. Формирование фразеологической компетенции иностранных учащихся на этапе довузовской подготовки, Русский язык в поликультурном мире: сб. VII Междунар. симпозиума «Русский язык в поликультурном мире». – Симферополь, 2023. – С. 349–354.
 17. Никитина Т. Г., Роголёва Е. И. Современная учебная фразеография: инновационные параметры бумажного словаря, Вопросы лексикографии. – 2021. – № 20. – С. 67–90. DOI: 10.17223/22274200/20/4.
 18. Баранов А. Н., Добровольский Д. О. Об одном классе фразеологизмов в русском языке (фразеологизмы-конструкции), Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Серия 6: Языкознание. – 2023. – № 3. – С. 130–139. DOI: 10.31249/ling/2023.03.10.
 19. Меликян В. Ю. Фразеосинтаксические схемы «Хорош + N₁!¹» и «Хорош + N₁!²» в современном русском языке, Вестник Томского государственного университета. Филология. – 2020. – № 67. – С. 129–153. DOI: 10.17223/19986645/67/7.
 20. Величко А. В. Предложения фразеологизированной структуры в русском языке: структурно-грамматическая и семантическая характеристика, Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. – 2012. – № 4. – С. 7–24.
 21. Величко А. В. Синтаксическая фразеология для русских и иностранцев. – М.: Филол. фак. МГУ, 1996. – 96 с.
 22. Зуева Т. А. Работа над усвоением фразеологизмов на занятиях РКИ в вузе, Лингвокультурология. – 2018. – С. 109–114.
 23. Кольовская Е. Г. К вопросу об обучении инофонов русской фразеологии, Динамика языковых и культурных процессов в современной России. – 2016. – № 5. – С. 1835–1840.
 24. Алефиренко Н. Ф. Фразеология в свете современных лингвистических парадигм: монография. – М.: ООО Изд-во «Элпис», 2008. – 271 с.
 25. Эмирова А. М. Русская фразеология в коммуникативно-прагматическом освещении: монография. – Симферополь: ООО «Издательство «Научный мир», 2020. – 228 с.
 26. Золотарева Л. А. Функциональный подход к лексикографическому описанию фразеосхем русского языка, Филология и культура. – 2019. – № 4. – С. 23–29.
 27. Быстрова Е. А., Окунева А. П., Шанский Н. М. Учебный фразеологический словарь русского языка: пособие для учащихся нац. школ. – Л.: Просвещение, 1984. – 271 с.
 28. Лим Су Ен. Принципы лингвистического описания синтаксических фразеологизмов (на материале синтаксических фразеологизмов с общим значением оценки): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. – М., 2001. – 215 с.
 29. Cserép A. Idiom variation and decomposability Part II: Variation in the noun phrase, Yearbook of Phraseology. – 2017. – Vol. 8. – No. 1. – P. 123–144. DOI: 10.1515/phras-2017-0007.
 30. Rubio E. G. Spanish phraseology in formal and informal spontaneous oral language production, Yearbook of Phraseology. – 2020. – Vol. 11. – No. 1. – P. 81–106. DOI: 10.1515/phras-2020-0006.
 31. Sánchez-López E. Drawing Parallels Between Language Change Processes: Grammaticalization, Constructionalization and Phraseologization, Catalan Journal of Linguistics. – 2024. – Vol. 23. – P. 41–71. DOI: 10.5565/rev/catjl.448.
 32. Khamkhien A., Wharton S. Constructing subject-specific lists of multiword combinations for EAP: A case study, Yearbook of Phraseology. – 2020. – Vol. 11. – No. 1. – P. 9–34. DOI: 10.1515/phras-2020-0003.
 33. Autelli E. Criteria for sample sentences in phraseological dialect dictionaries: a proposal based on GEPHRAS2, Yearbook of Phraseology. – 2022. – Vol. 13. – No. 1. – P. 7–32. DOI: 10.1515/phras-2022-0003.
 34. Ляшевская О. Н., Шаров С. А. Частотный словарь современного русского языка (на материалах Национального корпуса русского языка). – М.: Азбуковник, 2009. – 1087 с.
 35. Частотный словарь русского языка: около 40000 слов / под ред. Л. Н. Засориной. – М.: Русский язык, 1977. – 935 с.
-
1. Zolotareva, L. A., & Kapicyna, S. A. (2022). "Specifika izucheniya sintaksicheskikh frazeologizmov kitajskimi uchashchimisya", *Aktual'nye problemy russkogo yazyka i metodiki ego prepodavaniya: tradicii i innovacii* [Specifics of learning syntactic phraseological units by Chinese students, Current issues of the Russian language and methods of its teaching: traditions and innovations]: sb. st. XIX Vseros. nauch.-prakt. konf. molodyh uchenykh s mezhdunar. uchastiem, Moscow, pp. 191–195 (in Russian).
 2. Velichko, A. V. (2014). "Sintaksicheskie frazeologizmy v obihodnom obshchenii" [Syntactic phraseological units in everyday communication], *Russkaya rech'*, № 5, pp. 62–67 (in Russian).

3. Lavrova, N. A., & Nikulina, E. A. (2021). "Osvoenie paradigmaticeskikh otnoshenij v anglijskoj frazeologii ne nositelyami anglijskogo yazyka: eksperimental'noe issledovanie" [Studying paradigmatic relations in English phraseology by non-native English speakers: an experimental study], *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya*, № 73, p. 55. DOI: 10.17223/19986645/73/4 (in Russian).
4. Kovalevskaya, L. V., & Stoyanova, T. Ya. (2018). "K voprosu o razrabotke frazeologicheskikh minimumov i ih roli v obuchenii filologov russkomu yazyku kak inostrannomu" [On the issue of developing phraseological minimums and their role in teaching Russian as a foreign language to Philology majors], *Sbornik materialov III Mezhdunarodnoj nauchno-metodicheskoy onlajn-konferencii*, Kursk, p. 465 (in Russian).
5. Melikyan, V. Yu. (2013). *Sintaksicheskaya frazeologiya russkogo yazyka* [Syntactic phraseology of the Russian language], Flinta, Moscow, 351 p. (in Russian).
6. Shvedova, N. Yu. (1960). *Ocherki po sintaksisu russkoj razgovornoj rechi* [Essays on the syntax of Russian colloquial speech], Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, Moscow, 377 p. (in Russian).
7. (1980). *Russkaya grammatika. T. II. Sintaksis* [Russian grammar. Vol. II. Syntax], Nauka, Moscow, 709 p. (in Russian).
8. Puzov, N. A. (2014). "Problema klassifikacii sintaksicheskikh frazeologizmov" [The problem of syntactic phraseological units' classification], *Vestnik Pridnestrovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki*, № 1(46), pp. 16–23 (in Russian).
9. Puzov, N. A. (2013). "Sredstva formirovaniya idiomatichnosti v sintaksicheskikh frazeologizmakh, postroennykh po svobodnym skhemam" [Means of forming idiomaticity in syntactic phraseological units constructed according to free schemes], *Vestnik Rossijskogo universiteta družby narodov. Seriya: Russkij yazyk i inostrannye yazyki i metodika ih prepodavaniya*, № 1, pp. 10–16 (in Russian).
10. Bagana, Zh., Yakovleva, E. S., & Glebova, Ya. A. (2022). "Nacional'no-kul'turnye osobennosti frazeologicheskikh edinic s komponentom vorona (na materiale chetyrykh yazykov)" [National and cultural features of phraseological units with the component of raven (based on four languages)], *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2: yazykoznanie*, t. 21, № 6, p. 148. DOI: 10.15688/jvolsu2.2022.6.12 (in Russian).
11. Ganapol'skaya, E. V. (2020). "Frazeologicheskij minimum russkogo yazyka: real'nost' i perspektivy" [Phraseological minimum of the Russian language: reality and prospects], *Vestnik Rossijskogo universiteta družby narodov. Seriya: Teoriya yazyka. Semiotika. Semantika*, t. 11, № 3, pp. 496–516. DOI: <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2020-11-3-496-516> (in Russian).
12. Pugacheva, L. S. (2011). "Frazeologicheskij minimum v obuchenii inostrannykh studentov-filologov russkim frazeologizmam, poslovicam i pogovorkam (na materiale frazeosemanticheskogo polya "deyatelnost' cheloveka")" [Phraseological minimum in teaching foreign students-philologists Russian phraseological units, proverbs and sayings (the case of the phraseosemantic field "human activity")], *Izvestiya Rossijskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A. I. Gercena*, № 129, pp. 192–198 (in Russian).
13. Mishchenkova, E. A. (2020). "K voprosu o sozdanii frazeologicheskogo minimuma dlya urovnej vladeniya RKI A1-A2" [On the issue of creating a phraseological minimum for levels of proficiency in RFL A1-A2, Russian as a foreign language: methodology for young people], *Russkij yazyk kak inostrannyj: metodika molodykh: sb. nauch. tr. molodykh issledovatelej*, Moscow, pp. 86–93 (in Russian).
14. Mokienko, V. M. (2017). "Frazeologiya obuchaemogo i frazeologiya obuchayushchego (problemy metodiki osvoeniya frazeologizmov)" [Phraseology of the learner and phraseology of the teacher (problems of the methodology of learning phraseological units)], *Vestnik Rossijskogo universiteta družby narodov. Seriya: Russkij i inostrannye yazyki i metodika ih prepodavaniya*, t. 15, № 3, p. 341. DOI: 10.22363/2313-2264-2017-15-3-333-345 (in Russian).
15. Polonnikova, E. G. (2019). "Obuchenie russkoj frazeologii: problemy i metodicheskie rekomendacii" [Teaching Russian Phraseology: Problems and Methodological Recommendations], *Russkij yazyk kak inostrannyj i metodika ego prepodavaniya*, № 30, pp. 85–89 (in Russian).
16. Chepkova, T. P. (2023). "Formirovanie frazeologicheskoy kompetencii inostrannykh uchashchihsya na etape dovuzovskoj podgotovki" [Building up phraseological competence of foreign students at the stage of pre-university training], *Russkij yazyk v polikul'turnom mire: sb. VII Mezhdunar. simpoziuma "Russkij yazyk v polikul'turnom mire"*, Simferopol', pp. 349–354 (in Russian).
17. Nikitina, T. G., & Rogalyova, E. I. (2021). "Sovremennaya uchebnaya frazeografiya: innovacionnye parametry bumazhnogo slovaryazh" [Modern educational phraseography: innovative parameters of a paper dictionary], *Voprosy leksikografii*, № 20, pp. 67–90. DOI: 10.17223/22274200/20/4 (in Russian).
18. Baranov, A. N., & Dobrovol'skij, D. O. (2023). "Ob odnom klasse frazeologizmov v russkom yazyke (frazeologizmy-konstrukcii)" [About one class of phraseological units in the Russian language (phraseological units-constructions)], *Social'nye i humanitarnye nauki. Otechestvennaya i zarubezhnaya literatura. Seriya 6: Yazykoznanie*, № 3, pp. 130–139. DOI: 10.31249/ling/2023.03.10 (in Russian).
19. Melikyan, V. Yu. (2020). "Frazeosintaksicheskie skhemy "Horosh + N1!1" i "Horosh + N1!2" v sovremennom russkom yazyke" [Phrase-syntactic schemes «Хорош + N1!1» and «Хорош + N1!2» in modern Russian], *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya*, № 67, pp. 129–153. DOI: 10.17223/19986645/67/7 (in Russian).

20. Velichko, A. V. (2012). "Predlozheniya frazeologizirovannoj struktury v russkom yazyke: strukturno-grammaticheskaya i semanticheskaya harakteristika" [Sentences of phraseological structure in the Russian language: structural-grammatical and semantic characteristics], *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 9. Filologiya*, № 4, pp. 7–24 (in Russian).
21. Velichko, A. V. (1996). *Sintaksicheskaya frazeologiya dlya russkikh i inostrancev* [Syntactic phraseology for Russians and foreigners], Filol. fak. MGU, Moscow, 96 p. (in Russian).
22. Zueva, T. A. (2018). "Rabota nad usvoeniem frazeologizmov na zanyatiyah RKI v vuze" [Working on learning phraseological units in RFL classes at a university], *Lingvokul'turologiya*, pp. 109–114 (in Russian).
23. Kol'ovska, E. G. (2016). "K voprosu ob obuchenii inofonov russkoj frazeologii" [On the issue of teaching foreigners Russian phraseology], *Dinamika yazykovykh i kul'turnykh processov v sovremennoj Rossii*, № 5, pp. 1835–1840 (in Russian).
24. Alefirenko, N. F. (2008). *Frazeologiya v svete sovremennykh lingvisticheskikh paradigm* [Phraseology in the light of modern linguistic paradigms]: monografiya, OOO Izd-vo "Elpis", Moscow, 271 p. (in Russian).
25. Emirova, A. M. (2020). *Russkaya frazeologiya v kommunikativno-pragmaticheskom osveshchenii* [Russian phraseology from the communicative-pragmatic perspective]: monografiya, OOO "Izdatel'stvo "Nauchnyj mir", Simferopol', 228 p. (in Russian).
26. Zolotareva, L. A. (2019). "Funkcional'nyj podhod k leksikograficheskomu opisaniyu frazeoskhem russkogo yazyka" [Functional approach to lexicographic description of phraseological schemes of the Russian language], *Filologiya i kul'tura*, № 4, pp. 23–29 (in Russian).
27. Bystrova, E. A., Okuneva, A. P., & Shanskij, N. M. (1984). *Uchebnyj frazeologicheskij slovar' russkogo yazyka: posobie dlya uchashchihsya nac. shkol* [Educational phraseological dictionary of the Russian language: a manual for students of national schools], Prosveshchenie, Leningrad, 271 p. (in Russian).
28. Lim Su En. (2001). *Principy lingvisticheskogo opisaniya sintaksicheskikh frazeologizmov (na materiale sintaksicheskikh frazeologizmov s obshchim znacheniem ocenki)* [Principles of linguistic description for syntactic phraseological units (the case of syntactic phraseological units with the general meaning of evaluation)]: dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.01, Moscow, 215 p. (in Russian).
29. Cserép, A. (2017). "Idiom variation and decomposability Part II: Variation in the noun phrase", *Yearbook of Phraseology*, vol. 8, no. 1, pp. 123–144. DOI: 10.1515/phras-2017-0007 (in English).
30. Rubio, E. G. (2020). "Spanish phraseology in formal and informal spontaneous oral language production", *Yearbook of Phraseology*, vol. 11, no. 1, pp. 81–106. DOI: 10.1515/phras-2020-0006 (in English).
31. Sánchez-López, E. (2024). "Drawing Parallels Between Language Change Processes: Grammaticalization, Constructionalization and Phraseologization", *Catalan Journal of Linguistics*, vol. 23, pp. 41–71. DOI: 10.5565/rev/catjl.448 (in English).
32. Khamkhien, A., & Wharton, S. (2020). "Constructing subject-specific lists of multiword combinations for EAP: A case study", *Yearbook of Phraseology*, vol. 11, no. 1, pp. 9–34. DOI: 10.1515/phras-2020-0003 (in English).
33. Autelli, E. (2022). "Criteria for sample sentences in phraseological dialect dictionaries: a proposal based on GE-PHRAS2", *Yearbook of Phraseology*, vol. 13, no. 1, pp. 7–32. DOI: 10.1515/phras-2022-0003 (in English).
34. Lyashevskaya, O. N., & Sharov, S. A. (2009). *Chastotnyj slovar' sovremennogo russkogo yazyka (na materialah Nacional'nogo korpusa russkogo yazyka)* [Frequency dictionary of the modern Russian language (based on the materials of the National Corpus of the Russian language)], Azbukovnik, Moscow, 1087 p. (in Russian).
35. Zazorina, L. N. (ed.) (1977). *Chastotnyj slovar' russkogo yazyka: okolo 40000 slov* [Frequency dictionary of the Russian language: about 40,000 words], Russkij yazyk, Moscow, 935 p. (in Russian).